

...have  
unity of spirit,  
sympathy,  
love for  
one another,  
a tender heart,  
and a  
humble mind.

1 Peter 3:8

## **GRACE BIBLE CHURCH**

222 Boulder Drive, Gallup, NM 87301

Sunday School - 9:00 AM

Youth Group - 6:00 PM

Worship Service - 10:15 AM

Edge - 6:00 PM

Prayer Time - 6:00 PM

John W. Luginbuhl, Pastor

Steve Yoder, Youth Pastor

Church Office: (505) 722-5114

Pastor's E-mail: [john@gracebiblegallup.org](mailto:john@gracebiblegallup.org)

Youth Pastor's E-mail: [forevertrustinghim@yahoo.com](mailto:forevertrustinghim@yahoo.com)

[www.gracebiblegallup.org](http://www.gracebiblegallup.org)

*Grace Bible Church*  
*~ The Lord's Day ~*  
*August 9, 2015*

**WELCOME**

9:00 AM  
10:15 AM

**Sunday School for all ages**  
**Worship Service**

---

Call to Worship  
Welcome/Announcements  
Praise & Worship  
Special Music\*

Scripture Reading

James 2:1-9

Message

John Luginbuhl

**“Rich Man, Poor Man!”**  
**(Part 5 of a Series in the Book of James,**  
**“Living Biblically in a Sin-Sick World!”)**

Closing

---

\*Offering will be received during the third song; children age 3 - grade 4 will be dismissed to Children's Church after Special Music.

---

**SERVING IN THE NURSERY TODAY:**

*Crawlers: Delphina Tahy & Adrianna Pete*

*Walkers: Naomi Yazzie & Zach Yale*

**SERVING IN THE NURSERY NEXT SUNDAY:**

*Crawlers: Sarabeth Hill & Bethany Silva*

*Walkers: Destiny Peywa & Madison Sutliff*

---

**LATER TODAY...**

6:00 PM Prayer Time (across from Pastor John's office)

6:00 PM Youth Group (grades 6-12) meets

6:00 PM Edge Group (age18-25) meets

---

---

## WE WELCOME YOU!

There are many good reasons for coming to church, but we hope that your joining us this morning includes the best reason: to thank and worship God for His amazing love revealed in the birth, life, and ministry, the suffering and death, and the wondrous resurrection of our Lord Jesus Christ! This is what our church is all about! If you are visiting today, please fill out a guest card and bring it to our Welcome Center in the foyer and receive a free gift.

Thank you ... and visit us again!

---

The mission of our church is to prayerfully  
prepare believers for worshiping God, serving  
Christ, loving one another, and  
reaching out to others!

---

### 2015 YEAR VERSE:

"In God is my salvation and my glory. The  
rock of my strength, and my refuge, is in God."

- Psalm 62:7

---

OUR PRAYERS AND SYMPATHIES are extended to DeWayne & Kim Helfenbein and family on the homegoing of Kim's brother, Skip, on August 3. Please pray for the Helfenbeins and their extended family during these days.

---



AWANA resumes September 9! We need more leaders! Can you help? Please pray about this! If you can help, please contact Pastor John. Thank you!

---

PRE-REGISTER your child/children for  
AWANA at the table in the foyer!

---



A list of August birthdays and anniversaries of regular-attenders of Grace Bible is on the kitchen door. Please make (legible) corrections/additions right on the list. Thank you!

---



DIDN'T GET YOUR COPY of the August issue of our in-house newsletter, "Grace Notes"? Copies are available for you at the Welcome Center.

---

---

FBI (Faith Bible Institute) classes start on August 18, 2015, promptly at 6:30 PM in the Adult Sunday School classroom (off the gym). The first two classes are open to anyone interested in knowing more about the class and interested in joining. No obligation and no cost to come for the first two classes, then decide if you want to join. Payment can be made on class one or two for a new student. A GREAT way to study God's Word in a systematic way! For more information contact Bernie or Connie Comer. Phone: 722-7010.

---

MOVIE NIGHT AT GBC!  
FRIDAY, AUGUST 14, 7 PM  
"What if..."

Refreshments following movie.  
For the whole family! Bring your friends!

---

### **This Week in Church History...**

On August 12, 1952, American missionary and Auca Indian martyr Jim Elliot recorded this prayer in his journal: "I must come to be aware of Satan. He may never get me into hell, but he may cause God shame in defeating me. Preserve me from the lion, Lord. Let him not swallow me up."

### *THOUGHT FOR THE WEEK...*

*"The person who is unconcerned about those who are perishing may well wonder whether he is a Christian.*

*~ William Hendrickson*



## PRAISE & PETITION

“The Name of the Lord is a strong tower; The righteous runs into it and is safe.”

~ Proverbs 18:10

### Praise the Lord for:

1. The fact that He is our “tower” - our refuge! We are saved through Jesus Christ and are also “safe” in Him!
2. The wonderful gift of salvation - eternal life and forgiveness of sins - available to us through the Son of God, Jesus Christ!
3. The Holy Spirit of God, Who continues to conform us to the image of Jesus as we yield to Him.
4. The privilege of serving people and sharing the Gospel here in Gallup and around the world!

### Petition the Lord for:

1. More faith to trust in Him; more desire to pray!
2. Making our time here on earth count for Jesus Christ.
3. Enough laborers and a good “start-up” to our AWANA ministry (begins September 9); a Christ-honoring start-up for all our fall ministries.
4. Our teachers, students, and college students, as they begin school!
5. Ray Alonzo, recovering from hip surgery.
6. Roger and Kathy Scarbro, as they minister in Zuni.
7. Ricky Lee (Nellie Lee’s son) and Sean Begaye, in Afghanistan; Adam Sowers (Ft. Hood); Kyle Prendergast (Ophelia Krupica’s son), stationed (Air Force) in Germany; Jesus, Jessalyn, and Nora Ubanda (Okinawa, Japan)
8. Our President, military advisors, military men and women.
9. Ladies in our church who are “expecting.”

**“Rich Man, Poor Man!”**  
**(Part 5 of a Series in the Book of James,**  
**“Living Biblically in a Sin-Sick World!”)**  
**James 2:1-9**

If we are being honest, we would admit that we tend to “size people up” the minute we see them! Despite the proverb, “You can’t judge a book by its cover!”, we tend to make immediate judgments about people and then treat them accordingly. If we are living Biblically, being followers of Jesus Christ, we will do everything possible to fight against treating some people differently than others. Let’s see what God’s Word has to say!

**1. Judging With Evil Motives (vss. 1-4)**

**2. God’s Choice (vss. 5-7)**

**3. Obedience to God (vss. 8-9)**

## **This Week at Grace Bible...**

(Here at the church unless otherwise noted.)

### **Monday, August 10**

**7:00 PM**

Life Group at the Luginbuhls';  
303 Cactus Road.  
New study in the book of Hebrews

### **Tuesday, August 11**

**5:20 PM**

Ladies' Aerobics

### **Thursday, August 13**

**5:20 PM**

Ladies' Aerobics

### **Friday, August 14**

**7:00 PM**

Family Movie Night ("What if...")

---

## **COMING SOON:**

**August 26**

AWANA Directors' Meeting (6:30 PM)

**August 30**

AWANA Staff Potluck / Mtg. (Noon)

**September 5**

Men's Breakfast at Don Diego's Restaurant  
(8 AM - 9 AM)

**September 7**

All-Church Labor Day Picnic at Broken Arrow  
Bible Ranch (2 PM - ?)

**September 9**

AWANA begins, for the 2015 - 2016 school  
Year! (6:30 PM)

**September 12**

AWANA Leadership Conference (Albq.)

**September 13**

"Praise & Celebration" Service

the 1990s, the number of people in the UK who are aged 65 and over has increased from 10.5 million to 13.5 million, and the number of people aged 75 and over has increased from 4.5 million to 6.5 million (Office for National Statistics 2000).

There is a growing awareness of the need to address the needs of older people, and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people. The Department of Health (2000) has published a strategy for older people, which sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people.

The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people. The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people.

The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people. The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people.

The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people. The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people.

The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people. The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people.

The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people. The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people.

The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people. The strategy for older people (Department of Health 2000) sets out the government's commitment to older people and the need to ensure that the health care system is able to meet the needs of older people.

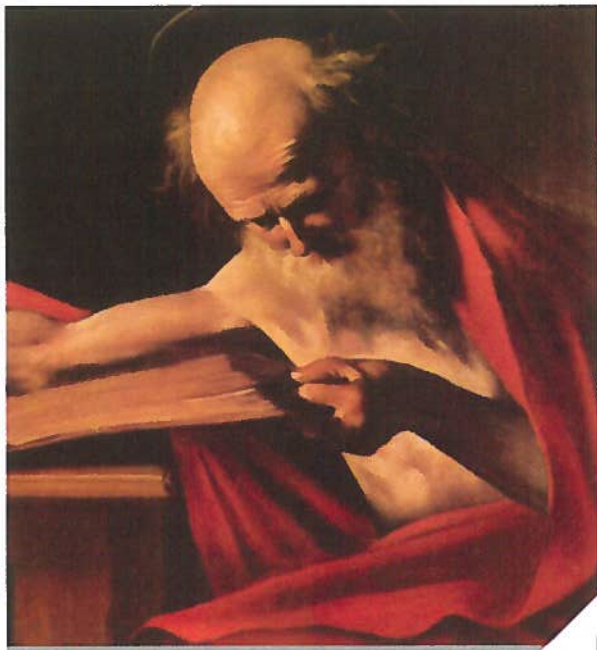


# Glimpses of Christian History

AD 1

2009

386 Jerome settles in Bethlehem and begins translating the Old Testament



*One of the pivotal figures in the history of Bible translation was a brilliant, temperamental, dedicated scholar named Jerome.*

imperial capital from Rome to Constantinople. In the centuries that followed, the Roman Empire—and the church—slowly became divided between the West, where Latin was the common language, and the East, where Greek was spoken.

During the early centuries of the church, Christians had passed along the Bible primarily in Greek. But those in the West who spoke Latin needed a Bible in their own language. There was a variety of Latin versions of books of the Bible available, but they were not very accurate. The great theologian and bishop Augustine of Hippo said, “In the early days of the faith, every man who happened to gain

## A Bible for the Roman Empire

In the 300s A.D., both the Roman Empire and the place of Christianity within it changed dramatically. Christianity went from being a forbidden, persecuted sect to

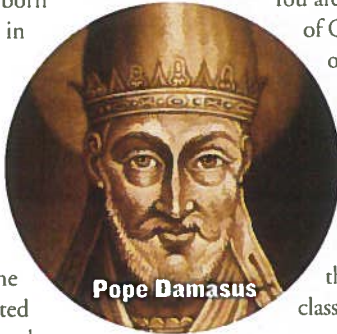
being tolerated and eventually becoming the official religion of the state. Emperor Constantine, whose conversion paved the way for Christianity’s acceptance, moved the

possession of a Greek manuscript and who imagined that he had any faculty in both languages—however slight that may be—dared to make a translation.”

So the bishop of Rome, Damasus, commissioned the brilliant scholar Jerome to revise the Latin translations that were in circulation and to clarify the differences between them.

## Cicero or Christ?

Jerome was born around 347 in northeast Italy. His parents were well-to-do Christians who sent him to Rome to be educated when he was about 10 years old. In Rome, Jerome became an accomplished classical scholar with an insatiable passion



Pope Damasus

for learning. After completing his schooling, he traveled throughout the Roman Empire, from Gaul (France) to Palestine. He studied Christian theology in Trier, Germany, and became part of an ascetic community in Aquilea, Italy.

Jerome moved on to Antioch, where he had a dream that he was at the final judgment and the Judge was accusing him,

“You are a follower of Cicero, not of Christ.”

Jerome felt he had devoted too much of his life to studying the pagan classics at the expense of Christian truth, and he vowed not to study pagan literature—a vow he kept for 10 years. Jerome stated his principle in studying: to read the ancients, to study everything, to hold fast to the good, and never to depart from the Christian faith.

From 374 to 377, Jerome lived as a hermit in the Syrian desert east of Antioch, fasting and studying, “with none but scorpions and wild beasts for companions.” He found a Jewish Christian nearby from whom he learned Hebrew. He

eventually mastered Hebrew as no other Christian of his day had. When he returned to Antioch from the desert, Jerome was ordained as a presbyter. However, he never ministered in a church, preferring the monastic life.

Jerome returned to Rome when he was about 50 years old and became the theological adviser and secretary to Pope Damasus. Jerome’s knowledge of languages and his travels throughout the West and East made him perfectly equipped for a gigantic task: translating the Bible into Latin.

## When in Rome

Damasus wanted Jerome to revise the Latin translation of the Gospels and the Psalms. In revising the Psalms, Jerome used the Septuagint—the most influential Greek translation of the Hebrew Old Testament. It had been made in Alexandria, Egypt, and was completed by around 132 B.C.

Many early Christians believed that the Septuagint (or LXX) was divinely inspired. According to legend, 72 translators had worked in individual cells, and when

## DID YOU KNOW?

Many Christians had a hard time accepting a different version of Scripture than the one they were used to. When Jerome translated the plant in Jonah 4:6 as “ivy” rather than “gourd” (as it was in older Latin versions), some accused him of sacrilege!



## A LEGACY IN LATIN

Jerome's Latin translation (the Vulgate) has stood the test of time as one of the most used and respected translations of the Bible throughout history. Although the Vulgate was not immediately accepted during Jerome's lifetime, it slowly gained popularity and was, by the time of Charlemagne (crowned Holy Roman Emperor in 800), the authoritative text of the Christian West.

The Vulgate was the main text used in the development of the Roman Catholic liturgy, and many great medieval theologians, such as Thomas Aquinas, relied upon it in their theological writings and debates. The Vulgate influenced innumerable writers, artists, and composers throughout the Renaissance and even aided in the development of the English language through the transliteration of words such as justification (*justificatio*) and angel (*angelus*). When John Wycliffe's disciples translated the Bible into English in the 1380s, they translated from the Vulgate. Though Martin Luther disliked Jerome's monastic ideals, he admired Jerome as a translator.

At the Council of Trent (1546-1563), in response to the Reformation, the Roman Catholic Church acknowledged the Vulgate as the authoritative Latin version of the Bible. In 1907, the Benedictine Order was commissioned to complete a comprehensive critical edition of Jerome's Vulgate from the earliest and best manuscripts available.

imperial city. In venomous language, he protested that the clerics and monks were worldly and self-seeking. ("The only thought of such men is their clothes—are they pleasantly perfumed, do

their shoes fit smoothly?") After Damasus died in 384, Jerome moved to Bethlehem. Some loyal followers went with him, including several wealthy Roman ladies who had taken vows of chastity.



they came together to compare their work, their translations were exactly the same! The apostles often quoted from the Septuagint. Early Latin translations of the Old Testament, including Jerome's work in Rome, were all from the Septuagint.

While in Rome, Jerome also lashed out against the immorality and corruption of the

## DID YOU KNOW?

As Jerome studied the Hebrew Scriptures, he found they did not include some of the books (Tobit, Judith, and I and II Maccabees, for example) that were in the Septuagint. He called these the apocrypha (or "hidden" books). Protestant Bibles omit the apocrypha.

## Love the Scriptures

In Bethlehem, Jerome and a wealthy woman named Paula established two monastic communities, one for men and another for women. Paula also established a hospice for pilgrims,

since Joseph and Mary had not found lodging in the town! Away from the politics and turmoil of Roman life, Jerome could live the monastic life he desired and devote himself to study.

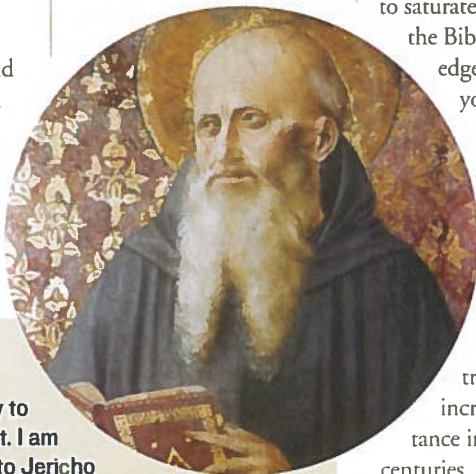
Jerome believed that a better translation of the Old Testament could be made from the Hebrew, the original language, rather than from the Greek Septuagint. For 15 years, despite harsh criticism from other Christians, he

translated the books of the Old Testament from Hebrew into Latin. He consulted Jewish scholars to make his translation as accurate as possible. His work was accompanied by the prayer that his Latin translation might speak the truth of God as clearly and powerfully as the original.

Jerome believed that the knowledge of Scripture was the riches of Christ; ignorance of Scripture was ignorance of Christ. He repeatedly exhorted others to saturate their minds with

the Bible: "Make knowledge of the Scripture your love ... live with them, meditate on them, make them the sole object of your knowledge and inquiries."

Jerome's translation steadily increased in importance in the following centuries. Latin was the universal language of Europe during these years, and Jerome's translation, along with some additions by other translators, became the Vulgate (or common) Bible.



## PRAYER JOURNAL

O Lord, show your mercy to me and gladden my heart. I am like the man on the way to Jericho who was overtaken by robbers, wounded, and left for dead. O Good Samaritan, come to my aid, I am like the sheep that went astray. O Good Shepherd, seek me out and bring me home in accord with your will. Let me dwell in your house all the days of my life and praise you for ever and ever with those who are there. Amen.

—Jerome



Introducing ChristianHistory.net

Journey back to relive the most exciting times in church history, gaining indispensable wisdom for facing the challenges of the church

today. At ChristianHistory.net you'll have access to fresh articles updated weekly plus the entire *Christian History & Biography* magazine archives.

Sign up now for just \$12/year!

Prepared by Diana Severance,  
Ken Curtis, Joshua Hickok,  
Jennifer Trafton, and Keaton Halley.

SUBSCRIPTION SERVICE: CHRISTIAN HISTORY & BIOGRAPHY, P.O. Box 37060, Des Moines, IA 50037-0060; e-mail: chcustserv@christianhistory.net or call toll-free: 1-800-806-7798

© 2009 Christianity Today International.